

Ecc

Chapter 9

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

אֵשֶׁר	זֶה	כָּל-	אֶת	וְלִבּוֹר	לְבִי	אֶל-	נָתַתִּי	זֶה	כָּל-	אֶת	כִּי	1
welcher	dieser	alle	(*)	[וּלְבוֹר]	mein-Herz	zu	ich-gab	dieser	alle	(*)	denn	
	H2088	H3605	H0853	H0952		H0413	H5414	H2088	H3605	H0853		
שְׁנֵאָה	גַּם	אַהֲבָה	גַּם	הָאֱלֹהִים	בְּיַד	וְעַבְדֵיהֶם	וְהַחֲכָמִים	הַצְדִּיקִים				
[שְׁנֵאָה]	auch	Liebe	auch	der-Gott	in-der-Hand	[וְעַבְדֵיהֶם]	und-der-Weise	der-Gerechte				
H8135	H1571	H0160	H1571	H0430	H3027	H5652	H2450	H6662				
				לְפָנֵיהֶם:	הַכֹּל	הָאָדָם	יֹדֵעַ	אֵין				
				Angesicht	das-Alles	der-Mensch	er-weiss	es-ist-nicht				
				H6440	H3605	H0120	H3045	H0369				

Denn dies alles habe ich mir zu Herzen genommen, und zwar um dies alles zu prüfen: daß die Gerechten und die Weisen und ihre Werke in der Hand Gottes sind; weder Liebe noch Haß kennt der Mensch im voraus: alles ist vor ihnen.

לְטוֹב zu-gut	וְלָרָשָׁע und-zu-Frevler H7563	לְצַדִּיק zu-Gerechter H6662	אֶחָד ein H0259	מִקְדָּה Geschick H4745	לְכָל zu-allen H3605	כַּאֲשֶׁר wie-welcher	הַכֹּל das-Alles H3605	2
כַּחֲטָא wie-suendigte H2398	כְּטוֹב wie-gut	זָבַח opferte H2076	אֵינְנִי er-ist-nicht H0369	וְלֹאֲשֶׁר und-zu-welcher	וְלֹאֲזִבַּח und-opferte H2076	וְלִטְמֵא und-unrein H2931	וְלִטְהוֹר [und-rein H2889	
			יִרָא fuerchtete H3372	שְׁבוּעָה [שבועה] H7621	כַּאֲשֶׁר wie-welcher	הַנִּשְׁבָּע der-er-schwor H7650		

Alles ist gleicherweise für alle: einerlei Geschick für den Gerechten und den Gesetzlosen, für den Guten und den Reinen und den Unreinen, und für den, der opfert, und den, der nicht opfert: wie der Gute, so der Sünder, der, welcher schwört, wie der, welcher den Eid fürchtet.

אָחַד	מִקְרָה	כִּי־	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת	נַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	בְּכָל	רָע	זֶה	3
ein	Geschick	denn	die-Sonne	unter	wir-machten	welcher	in-allen	Boeses	dieser	
H0259	H4745		H8121	H8478			H3605		H2088	
בְּלִבָּם	וְהוֹלָלוֹת	רָע	מָלֵא־	הָאָדָם	בְּנֵי־	לֵב	וְגַם	לְכָל		
Herz	und-Wahnsinn	Boeses	fuellte	der-Mensch	Soehne-von	Herz	und-auch	zu-allen		
H3824	H1947		H4390	H0120			H1571	H3605		
						הַמֵּתִים:	אֶל־	וְאַחֲרָיו	בְּחַיָּהֶם	
						starb	zu	und-nach	Leben	
						H4191	H0413			

Das ist ein Übel in allem, was unter der Sonne geschieht, daß einerlei Geschick allen zuteil wird; und auch ist das Herz der Menschenkinder voll Bosheit, und Narrheit ist in ihrem Herzen während ihres Lebens; und danach geht's zu den Toten.

כִּי־	בְּטַחֲוֹן	יֵשׁ	הַחַיִּים	כָּל־	אֵל	(יַחְבֵּר)	[יבחר]	אֲשֶׁר	מִי	כִּי־	4
denn	[בטחון]	es-ist	das-Leben	alle	zu	([יחבר])	erwaehlte	welcher	wer	denn	
	H0986	H3426		H3605	H0413	H2266	H0977		H4310		
				הָמָוֶת:	הָאֲרִיָּה	מִן־	טוֹב	הוּא	חַיִּ	לְכָל־	
				starb	der-Loewe	von	gut	er	lebendig	[לכלב]	
				H4191				H1931		H3611	

Denn für einen jeden, der all den Lebenden zugesellt wird, gibt es Hoffnung; denn selbst ein lebendiger Hund ist besser daran als ein toter Löwe.

מְאוּמָה	יָוֵדְעִים	אֵינָם	וְהָמָוֶתִים	שָׁיִמְתּוּ	יָוֵדְעִים	הַחַיִּים	כִּי	5
irgendetwas	wusste	es-ist-nicht	und-starb	starb	wusste	das-Leben	denn	
H3972	H3045	H0369	H4191	H4191	H3045			
		זָכְרָם:	נִשְׁכַּח	כִּי	שָׂכָר	לָהֶם	וְאֵין־	
		[זכרם]	vergass	denn	Lohn	ihnen	und-es-ist-nicht	
		H2143	H7911		H7939		H0369	

Denn die Lebenden wissen, daß sie sterben werden; die Toten aber wissen gar nichts, und sie haben keinen Lohn mehr, denn ihr Gedächtnis ist vergessen.

אֵין־	וְחֶלֶק	אָבְדָה	כְּבָר	קִנְאָתָם	גַּם־	שָׁנְאָתָם	גַּם־	אֶהְבָתָם	גַּם־	6
es-ist-nicht	und-Teil	ging-zugrunde	schon	Eifer	auch	[שנאתם]	auch	Liebe	auch	
H0369		H0006	H3528	H7068	H1571	H8135	H1571	H0160	H1571	
		הַשֶּׁמֶשׁ:	תַּחַת	נַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	בְּכָל־	לְעוֹלָם	עוֹד־	לָהֶם	
		die-Sonne	unter	wir-machten	welcher	in-allen	in-Ewigkeit	noch	ihnen	
		H8121	H8478			H3605	H5769	H5750	H1992	

Sowohl ihre Liebe als auch ihr Haß und ihr Eifern sind längst verschwunden; und sie haben ewiglich kein Teil mehr an allem, was unter der Sonne geschieht.

רָצָה	כְּבָר	כִּי	יַיִן	טוֹב	בְּלִב־	וְשָׁתָה	לַחֲמוֹךְ	בְּשִׂמְחָה	אָכַל	לָךְ	7
[רצה]	schon	denn	Wein	gut	im-Herzen	und-trank	Brot	mit-Freude	ass	dir	
H7521	H3528		H3196		H8354	H3899	H8057	H0398	H3212		
								מַעֲשֵׂיךָ:	אֶת־	הָאֱלֹהִים	
								Werk	(*)	der-Gott	
								H4639	H0853	H0430	

Geh, iß dein Brot mit Freude und trinke deinen Wein mit frohem Herzen; denn längst hat Gott Wohlgefallen an deinem Tun.

בְּכָל־	עֵת	יַחֲוִי	בְּנִדְיָךְ	לְבָנִים	וְשָׁמֶן	עַל־	רֹאשְׁךָ	אֶל־	יַחְסֹר:	8
in-allen	Zeit	war	Kleid	zu-Soehne	und-Oel	ueber	Haupt	zu	[יחסר]	
H3605	H6256	H1961		H3836	H8081			H0408	H2637	

Deine Kleider seien weiß zu aller Zeit, und das Öl mangle nicht auf deinem Haupte!

רָאָה	חַיִּים	עַם־	אִשָּׁה	אֲשֶׁר־	אֶהְבֵּתָ	כָּל־	יָמֶי	חַיִּי	הַבִּלְבָּל	אֲשֶׁר	9
sah	Leben	Volk	Frau	welcher	liebte	alle	Tage-von	Leben	Nichtigkeit	welcher	
H7200			H0802		H0157	H3605	H3117		H1892	H1892	
נָתַן־	לָךְ	תַּחַת	הַשֶּׁמֶשׁ	כָּל־	יָמֶי	הַבִּלְבָּל	כִּי	הוּא	חֶלְקֶךָ	בְּחַיִּים	
gab	dir	unter	die-Sonne	alle	Tage-von	Nichtigkeit	denn	er	Teil	in-Leben	
H5414		H8478	H8121	H3605	H3117	H1892		H1931			
וּבַעֲמֻלָּךְ	אֲשֶׁר־	אַתָּה	עָמַל	תַּחַת	הַשֶּׁמֶשׁ:						
und-Muehe	welcher	du	Muehe	unter	die-Sonne						
H5999				H8478	H8121						

Genieße das Leben mit dem Weibe, das du liebst, alle Tage deines eitlen Lebens, welches er dir unter der Sonne gegeben hat, alle deine eitlen Tage hindurch; denn das ist dein Teil am Leben und an deiner Mühe, womit du dich abmühst unter der Sonne.

10 מַעֲשֵׂה מְעַשֵּׂה אֵין כִּי עָשָׂה בְּכַחַץ לַעֲשׂוֹת יָדְךָ תִּמְצָא אֲשֶׁר כֹּל
von-machte es-ist-nicht denn machte Kraft machte deine-Hand fand welcher alle
[H4639](#) [H0369](#) [H3027](#) [H4672](#) [H3605](#)

וְחִשְׁבוֹן וְדַעַת וְחָכְמָה בְּשֹׂאֹל אֲשֶׁר אַתָּה הִלָּךְ שָׁמָּה: ס
[und-Weisheit und-Erkenntnis und-Weisheit Totenreich welcher du ging welcher-was
[H2451](#) [H1847](#) [H7585](#) [H1980](#) [H8033](#) (*) [H3808](#)

Alles, was du zu tun vermagst mit deiner Kraft, das tue; denn es gibt weder Tun noch Überlegung noch Kenntnis noch Weisheit im Scheol, wohin du gehst.

11 שָׁבָתִי וְרָאָה תַּחַת-הַשֶּׁמֶשׁ כִּי לֹא לִקְלִים הַמְרוֹץ וְלֹא
kehrte-zurueck und-sah unter die-Sonne denn nicht [und-Weisheit und-Erkenntnis und-Weisheit
[H7725](#) [H7200](#) [H8478](#) [H8121](#) [H3808](#) [H7031](#) [H4793](#) [H3808](#)

לְגִבּוֹרִים הַמִּלְחָמָה וְגַם לֹא לַחֲכָמִים לֶחֶם וְגַם לֹא לְנִבְנִים עֹשֶׁר
Held Krieg und-auch nicht zu-Weise Brot und-auch nicht verstehen Reichtum
[H1368](#) [H4421](#) [H1571](#) [H3808](#) [H2450](#) [H3899](#) [H1571](#) [H3808](#) [H0995](#) [H6239](#)

וְגַם לֹא לִידְעִים חֵן כִּי-עַת וּפְנֵעַ יִקְרָה אֶת-כָּל:
und-auch nicht wusste Gnade denn Zeit [und-Weisheit und-Erkenntnis und-Weisheit
[H1571](#) [H3808](#) [H3045](#) [H2580](#) [H6256](#) [H6294](#) [H0853](#) [H3605](#)

Ich wandte mich und sah unter der Sonne, daß nicht den Schnellen der Lauf gehört, und nicht den Helden der Krieg, und auch nicht den Weisen das Brot, und auch nicht den Verständigen der Reichtum, und auch nicht den Kenntnisreichen die Gunst; denn Zeit und Schicksal trifft sie alle.

12 כִּי גַם לֹא-יָדַע הָאָדָם אֶת-עֵתוֹ כַּדָּגִים שְׁנִיאֲחֻזִּים בְּמִצּוּרָה רָעָה
denn auch nicht wusste der-Mensch (*)-Zeit Fisch ergriff [und-Weisheit und-Erkenntnis und-Weisheit
[H1571](#) [H3808](#) [H3045](#) [H0120](#) [H0853](#) [H6256](#) [H1709](#) [H0270](#)

וְכַצְּפִירִים וְכַצְּפִירִים הָאֲחֻזֹּת בַּפֶּחַ כָּהֶם יוֹקְשִׁים בְּנֵי הָאָדָם לְעֵת רָעָה
[und-Weisheit und-Erkenntnis und-Weisheit wie-sie in-Falle ergriff Soehne-von der-Mensch zur-Zeit Boeses
[H6833](#) [H0270](#) [H1992](#) [H3369](#) [H0120](#) [H6256](#)

כִּשְׂתַּפּוֹל עָלֶיהֶם פְּתָאִם:
fiel ueber-sie ploetzlich
[H5307](#) [H6597](#)

Denn der Mensch weiß auch seine Zeit nicht; gleich den Fischen, welche gefangen werden im verderblichen Netze, und gleich den Vögeln, welche in der Schlinge gefangen werden: gleich diesen werden die Menschenkinder verstrickt zur Zeit des Unglücks, wenn dieses sie plötzlich überfällt.

13 גַּם-זֶה רָאִיתִי חָכְמָה תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ וְגִדּוּלָהּ הִיא אֵלַי:
auch dieser ich-sah Weisheit unter die-Sonne und-grosse sie zu-mir
[H1571](#) [H2090](#) [H7200](#) [H2451](#) [H8478](#) [H8121](#) [H1931](#) [H0413](#)

Auch dieses habe ich als Weisheit unter der Sonne gesehen, und sie kam mir groß vor:

14 עִיר קְטָנָה וְאֲנָשִׁים בָּהּ מְעַט וּבָא-אֵלֶיהָ מֶלֶךְ גָּדוֹל וְסָבַב
Stadt klein und-Maenner in-ihr wenig und-kam zu-ihr Koenig gross und-umkreiste
[H0376](#) [H4592](#) [H0935](#) [H0413](#) [H4428](#) [H5437](#)

אֵתָהּ וּבָנָה עָלֶיהָ מִצּוּרִים גְּדֹלִים:
du und-baute ueber-sie gross
[H8053](#) [H1129](#)

Es war eine kleine Stadt, und wenig Männer waren darin; und wider sie kam ein großer König, und er umzingelte sie und baute große Belagerungswerke wider sie.

הָעִיר	אֶת־	הוא	וּמָלַט־	חָכָם	מִסְכָּן	אִישׁ	בָּהּ	וּמָצָא	15
die-Stadt	(*)	er	und-rettete	wurde-weise	[מִסְכָּן]	Mann	in-ihr	und-fand	
	H0853	H1931	H4422	H2450	H4542	H0376		H4672	
הַהוּא:	הַמִּסְכָּן	הָאִישׁ	אֶת־	זָכַר	לֹא	וְאָדָם	בְּחָכְמָתוֹ		
er	[הַמִּסְכָּן]	der-Mann	(*)	gedachte	nicht	und-Mensch	in-seiner-Weisheit		
H1931	H4542	H0376	H0853	H2142	H3808	H0120	H2451		

Und es fand sich darin ein armer weiser Mann, der die Stadt durch seine Weisheit rettete; aber kein Mensch gedachte dieses armen Mannes.

בְּזוּיָהּ	הַמִּסְכָּן	וְחָכְמָתוֹ	מִגְבוּרָהּ	חָכְמָהּ	טוֹבָהּ	אֲנִי	וְאָמַרְתִּי	16
verachtet	[הַמִּסְכָּן]	und-Weisheit	[מִגְבוּרָהּ]	Weisheit	Gutes	ich	und-ich-sprach	
H0959	H4542	H2451	H1369	H2451		H0589	H0559	
				נִשְׁמָעִים:	אֵינָם	וּדְבָרָיו		
				hoerte	es-ist-nicht	und-seine-Worte		
				H8085	H0369	H1697		

Da sprach ich: Weisheit ist besser als Kraft; aber die Weisheit des Armen wird verachtet, und seine Worte werden nicht gehört. -

בְּכִסְיִלִּים:	מוֹשֵׁל	מִזְעָקָת	נִשְׁמָעִים	בְּנַחַת	חָכְמִים	דְּבָרָיו	17
in-Toren	[מוֹשֵׁל]	[מִזְעָקָת]	hoerte	[בְּנַחַת]	Weise	Worte-von	
H3684	H4910	H2201	H8085		H2450	H1697	

Worte der Weisen, in Ruhe gehört, sind mehr wert als das Geschrei des Herrschers unter den Toren. -

הַרְבֵּה:	טוֹבָהּ	יֶאֱבֹד	אֶחָד	וְחוֹטֵא	קֶרֶב	מִכֵּלֵי	חָכְמָהּ	טוֹבָהּ	18
viel	Gutes	er-geht-zugrunde	ein	und-suendigte	Mitte	von-Geraete	Weisheit	Gutes	
		H0006	H0259	H2398	H7128	H3627	H2451		

Weisheit ist besser als Kriegsgeräte; aber ein Sünder vernichtet viel Gutes. -